

OUTER BANKS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.02

"The Bells"

Enquanto seus amigos montam uma tentativa de resgate, Kiara concorda com uma trégua incômoda com Rafe. Um som familiar chama a atenção de John B.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirigido por:

Jonas Pate

Transmissão:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Ezekiel Ajeigbe	...	Fenton
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Califf Guzman	...	Cane Worker
Bobby James	...	Guard
Nico Tirozzi	...	Young John B

OBBX13

1

00:00:12 --> 00:00:14
Cleo, sabe mesmo aonde está indo?

2

00:00:15 --> 00:00:18
Podemos ficar aqui.
Não é o Taj Mahal, mas...

3

00:00:18 --> 00:00:19
Vai servir.

4

00:00:20 --> 00:00:21
O quarto maior é meu.

5

00:00:31 --> 00:00:32
Ali!

6

00:00:37 --> 00:00:37
Vamos!

7

00:00:39 --> 00:00:40
Vamos! Rápido!

8

00:00:48 --> 00:00:49
Tudo livre!

9

00:00:52 --> 00:00:53
Vamos!

10

00:00:58 --> 00:01:00
- É seguro mesmo?
- Tem uma ideia melhor?

11

00:01:02 --> 00:01:06
Podemos ficar neste hotel velho.
o Terrance e eu já ficamos aqui.

12
00:01:07 --> 00:01:08
Cinco estrelas.

13
00:01:13 --> 00:01:14
Cuidado onde pisa.

14
00:01:15 --> 00:01:16
Buraco enorme.

15
00:01:18 --> 00:01:19
Lar, doce lar.

16
00:01:20 --> 00:01:22
Temos que salvar a Kiara.

17
00:01:23 --> 00:01:24
Alguma ideia?

18
00:01:25 --> 00:01:28
Não podemos invadir nem chamar a polícia.

19
00:01:28 --> 00:01:29
Isso não ajuda.

20
00:01:29 --> 00:01:31
Nem negociar. Não sabemos o que querem.

21
00:01:32 --> 00:01:34
Tem que ser a cruz ou o ouro.

22
00:01:36 --> 00:01:38
Pra caras como o Singh, sempre é dinheiro.

23
00:01:43 --> 00:01:44
No que está pensando?

24

00:01:44 --> 00:01:47

Não sei.

A gente tem que sair desta maldita ilha.

25

00:02:20 --> 00:02:22

Preciso falar com o Sr. Singh.

26

00:02:24 --> 00:02:26

Vai buscar o Sr. Singh.

27

00:02:26 --> 00:02:27

O que está fazendo?

28

00:02:28 --> 00:02:33

- Ei, você. Preciso falar com o Sr. Singh.
- Cala a boca! O que está fazendo?

29

00:02:33 --> 00:02:35

Como se te devesse uma explicação.

30

00:02:36 --> 00:02:38

Pensa direito. Kie, o que está fazendo?

31

00:02:40 --> 00:02:42

- Olá?

- O que está fazendo?

32

00:02:42 --> 00:02:43

Não fala comigo!

33

00:02:48 --> 00:02:51

Está mentindo sobre o lance do diário.

34

00:02:52 --> 00:02:53

Sabe onde está.

35

00:02:54 --> 00:02:55
Não sei, não.

36

00:02:55 --> 00:02:58
- Não? Tá bom.
- Bem que você queria.

37

00:02:58 --> 00:03:00
Eu também não contaria pra mim,

38

00:03:00 --> 00:03:03
mas ele nunca vai acreditar
que não sabemos de nada.

39

00:03:03 --> 00:03:04
O Singh matou...

40

00:03:07 --> 00:03:08
Olha ao seu redor, Kie.

41

00:03:10 --> 00:03:12
Sou o único amigo que tem.

42

00:03:20 --> 00:03:22
Preciso falar com o Sr. Singh.

43

00:03:22 --> 00:03:24
Tenho uma coisa pra dizer. É urgente.

44

00:03:32 --> 00:03:33
Sim.

45

00:03:44 --> 00:03:45
Merda!

46

00:03:54 --> 00:03:56
É a quarta caminhonete que vejo.

47

00:03:56 --> 00:04:00
Se ainda estão procurando,
quer dizer que não o acharam.

48

00:04:01 --> 00:04:04
Falei com o meu contato na polícia.

49

00:04:04 --> 00:04:07
Disseram que, se acharem o John B antes,

50

00:04:07 --> 00:04:09
vão entregá-lo pra nós.

51

00:04:09 --> 00:04:11
- Aonde ele pode ter ido?
- Não sei.

52

00:04:11 --> 00:04:13
- Pra quem ligaria?
- Não sei.

53

00:04:13 --> 00:04:15
- Não o conhece?
- Não sei!

54

00:04:16 --> 00:04:19
Deveríamos estar procurando por ele.

55

00:04:19 --> 00:04:20
Meu Deus!

56

00:04:24 --> 00:04:26
Sempre foi emotivo demais, John.

57

00:04:27 --> 00:04:29
Por isso o Ward te enganou.

58

00:04:29 --> 00:04:31
Não tem atenção a detalhes.

59

00:04:31 --> 00:04:34
Não me ajudará em nada se você for pego.

60

00:04:41 --> 00:04:42
O jogo ainda não acabou.

61

00:04:55 --> 00:04:56
O que é isso?

62

00:04:56 --> 00:05:00
É uma pequena recordação
que peguei do bolso do Portis.

63

00:05:00 --> 00:05:03
- Um celular?
- Tinha esquecido. Estava no bolso.

64

00:05:03 --> 00:05:04
- Foi mal.
- Meu Deus.

65

00:05:04 --> 00:05:07
Tem como não roubar em todo lugar?

66

00:05:07 --> 00:05:08
- Já sabe.
- Quero ver.

67

00:05:08 --> 00:05:10

Bom trabalho, maluco.

68

00:05:10 --> 00:05:12
Roubar coisas é meu trabalho.

69

00:05:13 --> 00:05:16
- Como desbloqueou?
- O Portis não colocou senha.

70

00:05:16 --> 00:05:18
- O que quer?
- O sequestrador.

71

00:05:18 --> 00:05:21
Qualquer informação
que ajude na negociação.

72

00:05:21 --> 00:05:25
- Mas não tem nenhum Carlos Singh.
- Esse é o problema.

73

00:05:25 --> 00:05:27
- Só tem apelidos.
- Espera.

74

00:05:29 --> 00:05:31
O Portis não disse outro nome?

75

00:05:31 --> 00:05:34
É, ele chamou o Singh de algo
quando o atacamos.

76

00:05:34 --> 00:05:36
- Era peixe-rei ou...
- Não lembro.

77

00:05:36 --> 00:05:38

- Merda!
- Peixe-gato?

78
00:05:38 --> 00:05:39
O que era? Que droga!

79
00:05:40 --> 00:05:41
Peixe Grande.

80
00:05:42 --> 00:05:44
- É, Peixe Grande.
- Peixe Grande.

81
00:05:44 --> 00:05:46
Peixe Grande.

82
00:05:46 --> 00:05:48
Aqui está, Peixe Grande.

83
00:05:48 --> 00:05:49
Agora vai.

84
00:05:50 --> 00:05:51
Beleza, fase dois.

85
00:05:52 --> 00:05:53
Manda mensagem.

86
00:05:53 --> 00:05:54
E vou dizer o quê?

87
00:05:54 --> 00:05:57
Você já disse. Negociar, não?

88
00:05:57 --> 00:06:00
Finge ser o Portis

e pede pra se encontrarem a sós.

89

00:06:00 --> 00:06:02

Isso é muito importante. Só vocês dois.

90

00:06:03 --> 00:06:04

A gente ataca e o amarra.

91

00:06:05 --> 00:06:08

Pedimos educadamente a Kiara
em troca da vida dele.

92

00:06:08 --> 00:06:10

- Esse é o plano, tá?

- Até parece.

93

00:06:10 --> 00:06:12

- Não é uma ideia ruim.

- É ótima!

94

00:06:12 --> 00:06:15

Eu tenho que dizer.

Acho melhor pensarmos bem.

95

00:06:15 --> 00:06:19

Qual é a regra número um?

Pensar não ajuda quando já se tem a ideia.

96

00:06:19 --> 00:06:21

Não, concordo com o Pope.

97

00:06:21 --> 00:06:25

Isso pode piorar as coisas
pra nós e pra a Kiara.

98

00:06:25 --> 00:06:26

Será que dá pra piorar?

99

00:06:26 --> 00:06:27
Consigo imaginar.

100

00:06:27 --> 00:06:30
Ótimo. Enquanto pensa, por que não manda?

101

00:06:31 --> 00:06:32
Obrigado.

102

00:06:39 --> 00:06:40
Ali.

103

00:06:46 --> 00:06:47
Eu menti.

104

00:06:48 --> 00:06:50
Eu sei sobre o diário.

105

00:06:52 --> 00:06:54
Não tenho o original,

106

00:06:55 --> 00:06:56
mas consigo uma cópia.

107

00:07:00 --> 00:07:02
Fico aliviado em ouvir isso.

108

00:07:06 --> 00:07:08
- Posso oferecer comida?
- Não estou com fome.

109

00:07:09 --> 00:07:11
Relaxa, nada vai acontecer com você agora.

110

00:07:11 --> 00:07:13
Está cooperando,

111

00:07:13 --> 00:07:16
e não quero fazer
você ficar desconfortável, tá?

112

00:07:16 --> 00:07:20
Eu só quero dar o que você quer
e depois ir embora.

113

00:07:21 --> 00:07:23
Eu sei onde está,

114

00:07:24 --> 00:07:26
mas tenho que ir desacompanhada.

115

00:07:27 --> 00:07:28
Sozinha.

116

00:07:31 --> 00:07:34
Mas como vou saber que vai voltar?

117

00:07:34 --> 00:07:36
Preciso de uma garantia.

118

00:07:36 --> 00:07:37
O Rafe está aqui.

119

00:07:38 --> 00:07:40
- Fica com ele.
- O Rafe?

120

00:07:44 --> 00:07:46
Como alguém tão jovem

121

00:07:47 --> 00:07:49
se meteu em tantos problemas?

122
00:07:52 --> 00:07:54
Eu sei onde o diário está

123
00:07:54 --> 00:07:58
e, se me deixar ir,
prometo que consigo pegar pra você.

124
00:08:01 --> 00:08:03
Criei a minha fortuna sozinho.

125
00:08:03 --> 00:08:04
Sabe...

126
00:08:06 --> 00:08:07
do nada.

127
00:08:08 --> 00:08:10
De absolutamente nada.

128
00:08:12 --> 00:08:14
Sabe como, Srta. Carrera?

129
00:08:15 --> 00:08:17
Posso garantir

130
00:08:17 --> 00:08:19
que não foi sendo um idiota.

131
00:08:20 --> 00:08:22
Não me faça perder tempo.

132
00:08:22 --> 00:08:26
O diário é a chave

para a maior das conquistas,

133

00:08:26 --> 00:08:29
e isso, minha jovem amiga Srta. Carrera,

134

00:08:30 --> 00:08:31
é o meu destino.

135

00:08:32 --> 00:08:35
Então precisa me contar onde está

136

00:08:36 --> 00:08:37
ou eu vou...

137

00:08:51 --> 00:08:54
Que maravilha.
Mensagem do nosso amigo, Jimmy Portis.

138

00:08:55 --> 00:08:57
Pelo jeito, do além.

139

00:08:57 --> 00:09:01
Parece que o Sr. Portis pegou seus amigos.

140

00:09:01 --> 00:09:03
ESTOU COM ELES DOIS

141

00:09:04 --> 00:09:05
Ryan!

142

00:09:09 --> 00:09:11
Ele está respondendo!

143

00:09:11 --> 00:09:12
O que ele disse?

144

00:09:12 --> 00:09:15
- Está aparecendo o balãozinho.
- O que...

145

00:09:15 --> 00:09:17
"Mande a localização, e eu vou."

146

00:09:17 --> 00:09:19
- A localização?
- É o que queríamos.

147

00:09:19 --> 00:09:21
Olha.

148

00:09:21 --> 00:09:22
- O que dizemos?
- Bom...

149

00:09:22 --> 00:09:25
Não podemos passar.
Manda um lugar qualquer.

150

00:09:25 --> 00:09:27
Pra onde queremos mandá-lo?

151

00:09:27 --> 00:09:30
Que tal o hipódromo?
Eu vi ontem, é bem aberto.

152

00:09:30 --> 00:09:31
- Podemos vigiar.
- É.

153

00:09:31 --> 00:09:33
Agora sim, agora vai. Gostei.

154

00:09:34 --> 00:09:36
Se tivermos que fugir, usamos os cavalos.

155
00:09:36 --> 00:09:39
- Aos tiros.
- Não, nada de cavalos e armas.

156
00:09:39 --> 00:09:42
- Esquece os cavalos.
- John B, podemos planejar.

157
00:09:43 --> 00:09:45
- O que acha?
- Outra mensagem.

158
00:09:45 --> 00:09:49
Vamos por trás e usamos o JJ de isca
ou o colocamos no meio do campo.

159
00:09:49 --> 00:09:53
Pequeno anúncio. "Esquece.
Já rastreei sua localização.

160
00:09:53 --> 00:09:56
Mandei meus homens.
Chegarão em dez minutos para pegar você."

161
00:10:04 --> 00:10:06
Espera, você desligou a localização?

162
00:10:07 --> 00:10:09
- Espera.
- Não desligou a localização?

163
00:10:10 --> 00:10:11
Desliga!

164

00:10:11 --> 00:10:14
- Tenho um Samsung!
- Eu também!

165
00:10:14 --> 00:10:16
- Eu ajudo!
- Por isso é importante planejar!

166
00:10:16 --> 00:10:19
Gente, relaxa! Vamos pensar.

167
00:10:19 --> 00:10:20
- O que vamos fazer?
- Já era.

168
00:10:21 --> 00:10:23
- Temos que resolver.
- Torcer pra não morrer?

169
00:10:23 --> 00:10:25
- Está acabando o tempo.
- E agora?

170
00:10:25 --> 00:10:27
Não sei. Estou pensando.

171
00:10:27 --> 00:10:31
Gente, sei que não vão querer ouvir,

172
00:10:31 --> 00:10:32
mas temos a vantagem.

173
00:10:32 --> 00:10:33
Podemos virar o jogo.

174
00:10:35 --> 00:10:37
Vamos encher de armadilhas.

175

00:10:37 --> 00:10:41

Não vamos fugir desse cara.

É a melhor chance de salvar a Kiara.

176

00:10:41 --> 00:10:43

Vai dar certo. Dez minutos, vamos!

177

00:10:44 --> 00:10:46

Pega as caminhonetes. Nos vemos lá atrás.

178

00:10:46 --> 00:10:48

- Certo.

- Fantástico.

179

00:10:48 --> 00:10:50

- Leve a senhorita.

- Sr. Singh.

180

00:10:50 --> 00:10:52

Por favor, não machuca os meus amigos!

181

00:10:53 --> 00:10:57

- Por favor! Não os machuque!

- Vai depender, Srta. Carrera.

182

00:10:57 --> 00:10:59

- Não os machuque!

- Falamos depois.

183

00:10:59 --> 00:11:02

- Não vejo a hora.

- Não os machuque!

184

00:11:04 --> 00:11:05

Entra.

185

00:11:14 --> 00:11:15

O que aconteceu?

186

00:11:21 --> 00:11:23

Vai ter que falar comigo uma hora, tá?

187

00:11:23 --> 00:11:26

Tenho que lembrar você de tudo que fez?

188

00:11:27 --> 00:11:28

Você matou a Peterkin.

189

00:11:28 --> 00:11:32

Você se lembra disso?

E de tudo que fez com a Sarah?

190

00:11:32 --> 00:11:35

Eu estava protegendo o meu pai, tá?

191

00:11:36 --> 00:11:38

Fiz o que devia, então...

192

00:11:39 --> 00:11:39

para.

193

00:11:46 --> 00:11:47

Sou tão vítima quanto ela.

194

00:11:49 --> 00:11:53

Não? Pensa bem.

O que eu ganhei atirando na Peterkin?

195

00:11:54 --> 00:11:55

Nada, tá?

196

00:11:55 --> 00:11:58
Não tinha nada contra ela.
Eu gostava dela.

197
00:11:58 --> 00:12:01
Acha que eu queria fazer essa escolha?

198
00:12:03 --> 00:12:07
O que eu fiz foi um presente
pro meu pai, pra ele,

199
00:12:08 --> 00:12:11
e eu me ferrei por causa disso, tá?

200
00:12:11 --> 00:12:14
Então não faz essa cara
quando digo que sou uma vítima, tá?

201
00:12:14 --> 00:12:15
Eu sou!

202
00:12:20 --> 00:12:24
Mas eu admito que o que fiz com a Sarah...

203
00:12:28 --> 00:12:29
o que tentei fazer...

204
00:12:32 --> 00:12:35
Admito que foi um erro o que tentei fazer.

205
00:12:38 --> 00:12:39
Eu sei disso, tá?

206
00:12:40 --> 00:12:42
Então não precisa me lembrar.

207

00:12:49 --> 00:12:50
Meu Deus.

208
00:12:51 --> 00:12:54
Ela é da família.
Nunca devia ter tocado nela.

209
00:12:54 --> 00:12:57
Mas, sabe, eu perco o controle
em momentos assim.

210
00:12:57 --> 00:12:58
Não sei o que houve.

211
00:12:58 --> 00:13:01
Estou tentando melhorar.

212
00:13:01 --> 00:13:02
- É.
- Tá?

213
00:13:06 --> 00:13:07
Não importa.

214
00:13:07 --> 00:13:10
Só estou dizendo
que não sou tão ruim quanto pensa.

215
00:13:11 --> 00:13:15
Mesmo que eu fosse
o terrível do Rafe Cameron e tal,

216
00:13:16 --> 00:13:17
você não tem escolha.

217
00:13:18 --> 00:13:21
Pode não querer confiar em mim,

mas sou sua melhor opção.

218

00:13:25 --> 00:13:26

Olha.

219

00:13:30 --> 00:13:32

Tenho um barco pra nos tirar da ilha.

220

00:13:32 --> 00:13:35

Mas, primeiro, temos que sair daqui,

221

00:13:35 --> 00:13:38

e é melhor se trabalharmos juntos.

222

00:13:44 --> 00:13:46

Andem, vamos!

223

00:13:46 --> 00:13:49

Vamos! Chega de enrolação!

224

00:13:49 --> 00:13:50

Eles vão sair?

225

00:13:51 --> 00:13:53

Vão atrás do John B

226

00:13:54 --> 00:13:55

e da sua irmã.

227

00:13:57 --> 00:13:59

- Vamos lá!

- Vamos!

228

00:14:01 --> 00:14:02

Que pena pra eles.

229

00:14:04 --> 00:14:05
Mas é bom pra gente.

230

00:14:06 --> 00:14:08
Pode ser a nossa única chance de fugir.

231

00:14:19 --> 00:14:20
- Obrigada.
- Obrigado.

232

00:14:25 --> 00:14:29
Ele disse que pode tocar a cada hora
se deixar uma doação.

233

00:14:29 --> 00:14:30
Eu vou devolver, eu juro.

234

00:14:30 --> 00:14:32
Só aceito um pagamento.

235

00:14:32 --> 00:14:33
Você sabe disso.

236

00:15:04 --> 00:15:06
Estão lá em algum lugar.

237

00:15:06 --> 00:15:08
- Ache-os.
- Sim, senhor.

238

00:15:08 --> 00:15:12
Vocês, no andar de baixo.
Equipe B, nos do meio. Vou ao de cima.

239

00:15:15 --> 00:15:17
Merda!

240
00:15:19 --> 00:15:20
Vai.

241
00:15:28 --> 00:15:29
Portis!

242
00:15:29 --> 00:15:31
Está aqui?

243
00:15:31 --> 00:15:34
Estou com eles aqui em cima! Tem dois!

244
00:15:38 --> 00:15:40
Vou subir.

245
00:15:40 --> 00:15:41
Fica aqui embaixo.

246
00:15:42 --> 00:15:43
Cadê você, cara?

247
00:15:48 --> 00:15:51
- Portis?
- É! Vira à esquerda no corredor.

248
00:15:51 --> 00:15:53
A escada fica à sua direita.

249
00:15:58 --> 00:16:00
- Ele está vindo. Prontos?
- Sim.

250
00:16:00 --> 00:16:02
- Beleza.
- Beleza.

251

00:16:03 --> 00:16:06

Não esquece.

Acerta as pernas, e eu pego a arma.

252

00:16:06 --> 00:16:09

Não, você é muito lento.

Pego a arma, você acerta as pernas.

253

00:16:09 --> 00:16:11

Não, eu pego a arma.

254

00:16:11 --> 00:16:12

Por que sempre discute?

255

00:16:12 --> 00:16:14

- Portis!

- Está vindo.

256

00:16:20 --> 00:16:21

Aqui em cima!

257

00:16:22 --> 00:16:23

Mais um lance de escada!

258

00:16:23 --> 00:16:25

Está quase aqui!

259

00:16:26 --> 00:16:28

Está vindo, não é?

260

00:16:29 --> 00:16:29

Sim.

261

00:16:30 --> 00:16:31

Beleza!

262
00:16:36 --> 00:16:37
Portis?

263
00:16:37 --> 00:16:40
Oi! Ainda estou aqui
Você tem que vir aqui!

264
00:16:40 --> 00:16:41
Beleza, Portis.

265
00:16:42 --> 00:16:43
- Entra!
- Vou entrar!

266
00:16:46 --> 00:16:47
- Solta a gente!
- Socorro!

267
00:16:48 --> 00:16:50
Beleza. Mãos paradas.

268
00:16:55 --> 00:16:56
Caramba.

269
00:17:02 --> 00:17:02
Merda.

270
00:17:04 --> 00:17:06
Chega! Parados!

271
00:17:07 --> 00:17:08
Soltem isso.

272
00:17:14 --> 00:17:15
Beleza, estou indo!

273

00:17:16 --> 00:17:18

- Desta vez...

- Não se mexe! Para!

274

00:17:18 --> 00:17:19

Beleza.

275

00:17:25 --> 00:17:26

Nem pensa nisso.

276

00:17:33 --> 00:17:34

Pronto, calma!

277

00:17:35 --> 00:17:39

É, eu teria muita calma agora.
Está na hora de vocês ficarem parados.

278

00:17:41 --> 00:17:41

Pode amarrar.

279

00:17:43 --> 00:17:47

Vamos ver a cara de vocês.
Isso vai pro seu chefe. Sorriam.

280

00:17:48 --> 00:17:50

Sabe, eles acharam
que o plano não ia funcionar.

281

00:17:52 --> 00:17:55

Beleza. Vou mandar isso pro seu chefe.

282

00:17:55 --> 00:17:56

Hora da fase três.

283

00:17:57 --> 00:17:58

Troca de reféns.

284

00:17:58 --> 00:18:01

Vamos ligar pro seu chefe, então esperem.

285

00:18:08 --> 00:18:10

Sr. Portis.

286

00:18:10 --> 00:18:13

Está com os amigos da Srta. Carrera?

287

00:18:15 --> 00:18:16

J?

288

00:18:20 --> 00:18:22

Sim, nós os encontramos.

289

00:18:23 --> 00:18:27

Escuta, meu nome é John Booker Routledge.

290

00:18:28 --> 00:18:30

Amarramos os seus homens,

291

00:18:30 --> 00:18:32

e eles vão se dar muito,

292

00:18:32 --> 00:18:33

muito...

293

00:18:34 --> 00:18:38

mas muito mal

se não nos devolver a Kiara agora.

294

00:18:38 --> 00:18:41

Mas é agora. E é sério.

295

00:18:43 --> 00:18:44
Pode matá-los.

296

00:18:45 --> 00:18:46
O quê?

297

00:18:46 --> 00:18:47
Pode matá-los.

298

00:18:47 --> 00:18:50
Pode matá-los, John Booker Routledge.

299

00:18:51 --> 00:18:53
Isso não importa pra mim.

300

00:18:53 --> 00:18:57
Só saiba que, se fizer isso,
o hotel está cercado.

301

00:18:57 --> 00:19:00
Todos vocês aí dentro vão morrer.

302

00:19:03 --> 00:19:04
- Temos que ir.
- É.

303

00:19:04 --> 00:19:06
Temos que ir agora.

304

00:19:12 --> 00:19:13
Vamos!

305

00:19:13 --> 00:19:16
- Sacada. Muito ruim.
- Vamos!

306

00:19:20 --> 00:19:22
Volta pra entrada principal!

307

00:19:22 --> 00:19:24
- Segura.
- No que está pensando?

308

00:19:25 --> 00:19:25
Gente.

309

00:19:26 --> 00:19:28
Deve ter outra opção, não?

310

00:19:29 --> 00:19:32
- É uma bela queda.
- É como Hawk's Nest. Não.

311

00:19:32 --> 00:19:35
Temos que pensar nos pós e contras.

312

00:19:35 --> 00:19:37
Que tal você amortecer minha queda?

313

00:19:37 --> 00:19:40
- Ou não.
- Tanto faz. Que se foda!

314

00:19:43 --> 00:19:44
Beleza.

315

00:19:44 --> 00:19:46
- Sarah!
- Não! Sarah!

316

00:19:48 --> 00:19:51
- Você vai primeiro. Eu fico.

- Não, vai você.

317

00:19:51 --> 00:19:53

Para o próximo andar! Vamos, por aqui!

318

00:19:55 --> 00:19:56

Merda!

319

00:19:57 --> 00:19:58

Ao mesmo tempo!

320

00:20:08 --> 00:20:10

- Vamos, gente!

- Cadê o John B?

321

00:20:10 --> 00:20:11

John B, rápido!

322

00:20:29 --> 00:20:31

Vem pra casa, John B!

323

00:20:33 --> 00:20:34

Já vou, pai!

324

00:20:34 --> 00:20:35

John B!

325

00:20:35 --> 00:20:38

- Vai, rápido!

- John B!

326

00:20:43 --> 00:20:44

Ele está aqui!

327

00:20:51 --> 00:20:54

- Está bem, John B?

- Temos que ir!

328

00:20:54 --> 00:20:57

- John B! Vamos!

- Temos que ir!

329

00:20:57 --> 00:20:58

Anda, vamos.

330

00:20:59 --> 00:21:00

- Vai!

- Meu Deus.

331

00:21:01 --> 00:21:02

Vamos.

332

00:21:08 --> 00:21:09

Merda!

333

00:21:17 --> 00:21:19

Parem!

334

00:21:21 --> 00:21:22

Um minuto. Esperem.

335

00:21:38 --> 00:21:40

Andem, vamos.

336

00:21:40 --> 00:21:44

- Fica longe de mim!

- Cansei dessa merda!

337

00:21:44 --> 00:21:46

- Vou matar você, Kie!

- Não!

338

00:21:46 --> 00:21:47
Socorro!

339
00:21:54 --> 00:21:55
Vocês dois!

340
00:21:56 --> 00:21:57
O que vocês fizeram?

341
00:22:25 --> 00:22:27
O que é isso?

342
00:22:41 --> 00:22:43
Fica no chão, entendeu?

343
00:22:44 --> 00:22:45
Fica no chão.

344
00:22:45 --> 00:22:46
Não se mexe!

345
00:22:46 --> 00:22:47
Grande erro.

346
00:22:47 --> 00:22:48
Vão se arrepender.

347
00:22:49 --> 00:22:50
Me dá seu celular.

348
00:22:53 --> 00:22:54
Toma, amarra.

349
00:22:57 --> 00:22:58
Não se mexe.

350
00:22:59 --> 00:23:01
Beleza.

351
00:23:04 --> 00:23:06
Não faz barulho, entendeu?

352
00:23:08 --> 00:23:08
Tá.

353
00:23:16 --> 00:23:17
Por aqui. Vamos.

354
00:23:21 --> 00:23:22
Beleza.

355
00:23:24 --> 00:23:26
Rafe.

356
00:23:26 --> 00:23:29
- O quê?
- Me deixa ver o celular.

357
00:23:29 --> 00:23:31
- Por quê?
- Me dá.

358
00:23:31 --> 00:23:33
Tá, me dá a arma.

359
00:23:36 --> 00:23:37
Está pronta?

360
00:23:42 --> 00:23:43
Merda.

361

00:23:45 --> 00:23:46
Beleza, por aqui.

362
00:23:57 --> 00:24:00
- O que está fazendo? Anda, vamos!
- Espera!

363
00:24:00 --> 00:24:02
PARA KIARA

364
00:24:03 --> 00:24:04
Kie, vamos!

365
00:24:21 --> 00:24:22
Consegue ver?

366
00:24:24 --> 00:24:25
Tive uma ideia.

367
00:24:25 --> 00:24:26
Vamos!

368
00:24:29 --> 00:24:30
Vamos!

369
00:24:31 --> 00:24:32
Vamos!

370
00:24:38 --> 00:24:40
Estão desacelerando. Vamos!

371
00:24:41 --> 00:24:42
Vai.

372
00:24:43 --> 00:24:44
Vamos!

373
00:24:50 --> 00:24:51
Não!

374
00:24:56 --> 00:24:57
Rafe!

375
00:25:05 --> 00:25:07
- Por favor, não!
- Não!

376
00:25:43 --> 00:25:44
Vamos!

377
00:25:44 --> 00:25:46
Mas que idiotas!

378
00:25:46 --> 00:25:48
Gente, vem aqui!

379
00:25:48 --> 00:25:49
Por ali.

380
00:25:49 --> 00:25:50
Merda.

381
00:25:53 --> 00:25:55
- Ela sabe aonde vai?
- Sei lá.

382
00:26:04 --> 00:26:05
Estão vindo?

383
00:26:06 --> 00:26:07
Não estou vendo nada.

384
00:26:08 --> 00:26:09
Qual é o plano?

385
00:26:09 --> 00:26:10
Qual é o plano B?

386
00:26:10 --> 00:26:13
Cutucamos a onça.
Temos que pensar em algo.

387
00:26:13 --> 00:26:15
- JJ, calma.
- Calma, Pope?

388
00:26:16 --> 00:26:19
Se fizermos algo com eles,
farão algo com a Kie.

389
00:26:19 --> 00:26:22
- A ideia foi sua.
- Sei que foi minha ideia.

390
00:26:23 --> 00:26:25
Foi mal. A culpa foi minha.

391
00:26:27 --> 00:26:28
Por que saímos daquela ilha?

392
00:26:30 --> 00:26:33
Espera, tive uma ideia.
E se eu me oferecer como refém?

393
00:26:33 --> 00:26:35
Escutem.

394
00:26:35 --> 00:26:37

E se eu entrar
e dar uma de Cavalo de Troia?

395

00:26:37 --> 00:26:39

- Não.

- É assim que se vence.

396

00:26:39 --> 00:26:41

Cavalo de Troia não é assim.

397

00:26:41 --> 00:26:45

Tá. O que você sugere?

É nessas horas que você tem ideias.

398

00:26:46 --> 00:26:49

Vocês se lembram do Spock?

Ele seria útil agora.

399

00:26:52 --> 00:26:56

O que aconteceu no hotel?

Achei que tivesse sido pego.

400

00:26:57 --> 00:26:58

Ouvi uma coisa.

401

00:26:59 --> 00:27:00

O quê?

402

00:27:02 --> 00:27:03

Aquilo.

403

00:27:04 --> 00:27:06

Isso. Está ouvindo, certo?

404

00:27:06 --> 00:27:07

Os sinos da igreja?

405
00:27:08 --> 00:27:09
Sinos?

406
00:27:13 --> 00:27:14
Meu pai me chamava assim.

407
00:27:28 --> 00:27:29
Vem pra casa, John B.

408
00:27:32 --> 00:27:33
Vem pra casa.

409
00:27:40 --> 00:27:43
Fugiram em direção ao sul. Vamos pegá-los.

410
00:27:43 --> 00:27:45
Sabe como é importante, certo?

411
00:27:46 --> 00:27:49
Se diz que vai pegá-los,
não preciso me preocupar.

412
00:27:51 --> 00:27:51
Não é?

413
00:27:52 --> 00:27:53
Não.

414
00:27:56 --> 00:27:57
Vamos!

415
00:28:13 --> 00:28:14
Pois não, meu amigo.

416
00:28:22 --> 00:28:24

Está tudo tranquilo.

417

00:28:24 --> 00:28:25

Deixa passar.

418

00:28:41 --> 00:28:44

Falei que tínhamos que trabalhar juntos.

419

00:28:47 --> 00:28:51

Escuta, eu vou pro meu barco, tá?

420

00:28:51 --> 00:28:54

Posso te dar uma carona,
te deixar num lugar seguro.

421

00:28:54 --> 00:28:55

Mas só uma coisa.

422

00:28:56 --> 00:28:58

Olha pra mim.

423

00:28:58 --> 00:29:02

Sei que seus amigos
e minha irmã estão na ilha.

424

00:29:02 --> 00:29:05

Não vou ajudá-los.
Não posso confiar neles.

425

00:29:05 --> 00:29:07

Levo você, mas não eles.

426

00:29:09 --> 00:29:10

Só quero sair da ilha.

427

00:29:13 --> 00:29:14

Muito inteligente.

428

00:29:16 --> 00:29:18
Nunca vi você como uma Pogue.

429

00:29:20 --> 00:29:22
O que acha que sou?

430

00:29:23 --> 00:29:26
Sempre gostei de você, Kie.
É pelo menos metade Kook.

431

00:29:35 --> 00:29:36
Alguma coisa?

432

00:29:38 --> 00:29:39
Nada.

433

00:29:41 --> 00:29:44
Por isso é um último recurso.

434

00:29:46 --> 00:29:48
Tem que acreditar em milagres, John,

435

00:29:49 --> 00:29:51
se quer que eles aconteçam.

436

00:30:12 --> 00:30:14
Saiam da frente.

437

00:30:19 --> 00:30:20
Andem!

438

00:30:24 --> 00:30:26
Vamos, meu barco está aqui.

439

00:30:31 --> 00:30:32
Tira os sapatos.

440

00:30:37 --> 00:30:40
Deve ter combustível
pra chegar a Santa Lucia.

441

00:30:43 --> 00:30:44
Entra no barco.

442

00:30:49 --> 00:30:49
Kie!

443

00:30:49 --> 00:30:52
Não vai fazer nada, se eu entrar?

444

00:30:53 --> 00:30:56
Não vou fazer nada.
Estou tentando te ajudar.

445

00:30:56 --> 00:30:59
Quer voltar lá com o Singh
ou ir a um lugar seguro?

446

00:31:01 --> 00:31:03
Pode me ajudar com a bolina?

447

00:31:06 --> 00:31:07
Obrigado.

448

00:31:13 --> 00:31:14
Beleza.

449

00:31:15 --> 00:31:17
Não estou conseguindo.

450
00:31:17 --> 00:31:18
O quê?

451
00:31:19 --> 00:31:20
Preciso de ajuda.

452
00:31:21 --> 00:31:22
Droga, tenho que fazer tudo?

453
00:31:26 --> 00:31:27
Sai.

454
00:31:40 --> 00:31:41
Kie!

455
00:31:45 --> 00:31:46
Kie! Aonde vai?

456
00:31:46 --> 00:31:48
Tenho que ajudar meus amigos!

457
00:31:48 --> 00:31:50
Não sabe o que está fazendo!

458
00:31:52 --> 00:31:55
Merda! Vou te achar, Kie!

459
00:31:56 --> 00:31:58
Kie, você vai se arrepender!

460
00:31:59 --> 00:32:00
Kiara!

461
00:32:01 --> 00:32:02
Você já era!

462

00:32:25 --> 00:32:27
ME ENCONTRE AQUI ÀS 18H15 - PPS

463

00:32:29 --> 00:32:30
Gente.

464

00:32:30 --> 00:32:33
Acorda. Gente, recebi uma mensagem.

465

00:32:33 --> 00:32:36
- Acordei.
- "Me encontre aqui às 18h15. PPS."

466

00:32:39 --> 00:32:41
Vamos acreditar que é a Kiara?

467

00:32:41 --> 00:32:42
Pode ser uma armadilha.

468

00:32:42 --> 00:32:44
Ele fez isso da última vez.

469

00:32:44 --> 00:32:46
Ele sabe que não pode rastrear o celular.

470

00:32:47 --> 00:32:48
Se formos lá, ele pega a gente.

471

00:32:49 --> 00:32:52
- Vocês são tão burros às vezes.
- O quê?

472

00:32:52 --> 00:32:56
Nem conseguem perceber
quando alguém está tentando ajudar.

473
00:32:57 --> 00:32:58
"PPS".

474
00:32:58 --> 00:32:59
É a Kiara, cara.

475
00:32:59 --> 00:33:02
Não é uma armadilha. Teriam que matá-la.

476
00:33:03 --> 00:33:04
Temos que ajudá-la.

477
00:33:04 --> 00:33:07
Vamos, gente.
Vocês ficam aí de braços cruzados.

478
00:33:07 --> 00:33:08
Vamos.

479
00:33:09 --> 00:33:11
Não sei, pode ser uma armadilha.

480
00:33:11 --> 00:33:12
É a única opção.

481
00:33:12 --> 00:33:15
- Temos que ir ver, certo?
- Vamos.

482
00:33:33 --> 00:33:34
Abaixem-se.

483
00:33:36 --> 00:33:38
Está de olho nos barcos?

484

00:33:38 --> 00:33:39
- Sim. Você, nas janelas?
- Sim.

485

00:33:39 --> 00:33:42
Eles podem estar em qualquer lugar.

486

00:33:42 --> 00:33:43
Não me diga.

487

00:33:44 --> 00:33:46
Gente, é ela?

488

00:33:47 --> 00:33:48
Acho que não.

489

00:33:49 --> 00:33:50
Me dá o celular.

490

00:33:51 --> 00:33:52
Eu cuido disso.

491

00:33:56 --> 00:33:58
Aquele barco é o lugar.

492

00:33:59 --> 00:34:00
Aquele branco.

493

00:34:05 --> 00:34:06
O que vai fazer?

494

00:34:06 --> 00:34:08
- Só um jeito de saber.
- JJ!

495

00:34:08 --> 00:34:09
- Cara!
- Fiquem aí.

496
00:34:09 --> 00:34:10
JJ!

497
00:34:11 --> 00:34:14
Vamos nos esconder,
caso ele precise de ajuda.

498
00:34:34 --> 00:34:35
JJ?

499
00:34:37 --> 00:34:38
JJ.

500
00:34:39 --> 00:34:40
J.

501
00:34:48 --> 00:34:49
Que bom que está bem.

502
00:34:54 --> 00:34:55
Nossa!

503
00:34:55 --> 00:34:57
Achei que nunca mais ia ver você.

504
00:34:57 --> 00:35:00
Mas estou aqui agora. Está tudo bem.

505
00:35:05 --> 00:35:06
Gente!

506
00:35:12 --> 00:35:13

Achamos que tinha morrido.

507

00:35:16 --> 00:35:17
É sério?

508

00:35:17 --> 00:35:20
- É seu?
- O que...

509

00:35:20 --> 00:35:22
Não vão acreditar se eu contar. Vamos.

510

00:35:22 --> 00:35:23
Puta merda.

511

00:35:24 --> 00:35:25
Pois é.

512

00:35:37 --> 00:35:38
John B, vamos!

513

00:35:43 --> 00:35:47
Eles foram vistos na marina.
Falei que vamos pegá-los.

514

00:35:47 --> 00:35:49
Ótimo.

515

00:35:52 --> 00:35:53
Nunca duvidei de você.

516

00:35:57 --> 00:35:59
Eu só tenho algumas perguntas.

517

00:35:59 --> 00:36:03
- Pode falar.

- Um Lagoon 620 com dois motores 150?

518

00:36:03 --> 00:36:06

Sabe que podemos ir
a qualquer lugar com ele?

519

00:36:06 --> 00:36:10

- Pois é, ele é uma merda.
- Sabe ser discreta, aliás.

520

00:36:10 --> 00:36:13

O que eles queriam?
Eles não te machucaram, certo?

521

00:36:14 --> 00:36:16

Não, eu estou bem.

522

00:36:16 --> 00:36:19

Não vai adivinhar o que o Singh queria.

523

00:36:19 --> 00:36:21

O diário do Denmark.

524

00:36:22 --> 00:36:23

- Por quê?
- Não sei.

525

00:36:24 --> 00:36:27

Disse que leva a um tesouro maior
que o do Merchant.

526

00:36:27 --> 00:36:29

Então tem um tesouro maior?

527

00:36:30 --> 00:36:31

Estou dentro.

528

00:36:33 --> 00:36:34

Pensa rápido!

529

00:36:35 --> 00:36:38

- Tentou me acertar?

- Tem que melhorar os reflexos.

530

00:36:38 --> 00:36:40

Vamos, gente. Temos que ir.

531

00:36:40 --> 00:36:42

Acho que meus reflexos são ótimos.

532

00:36:43 --> 00:36:44

Ela tem razão, temos que ir.

533

00:36:50 --> 00:36:52

Agora você ouviu, certo?

534

00:36:54 --> 00:36:56

Agora eu ouvi.

535

00:36:56 --> 00:36:59

É assim que meu pai me chamava pra casa.

536

00:36:59 --> 00:37:01

Sarah, o padrão, os sinos...

537

00:37:03 --> 00:37:06

O blim, blim, blim, blim.

538

00:37:06 --> 00:37:09

Sarah, é ele me chamando.

539

00:37:09 --> 00:37:11

Eu sei, é...

540
00:37:12 --> 00:37:13
É... Isso...

541
00:37:13 --> 00:37:15
É muito estranho.

542
00:37:16 --> 00:37:17
Mas não é ele.

543
00:37:17 --> 00:37:20
- Como você sabe?
- Sabe o porquê.

544
00:37:20 --> 00:37:21
- Não.
- Desculpa.

545
00:37:21 --> 00:37:22
Não, escuta.

546
00:37:22 --> 00:37:25
Quando somos derrotados,
não conseguimos ver o milagre.

547
00:37:25 --> 00:37:28
É exatamente como ele me chamava pra casa.

548
00:37:28 --> 00:37:31
Talvez seja ele
ou o universo me dando um presente.

549
00:37:31 --> 00:37:33
- Nós nem...
- Tá bom.

550

00:37:33 --> 00:37:36

- O quê?

- Tá, eu entendo.

551

00:37:36 --> 00:37:38

Quer ir até a torre pra ver? Vai.

552

00:37:39 --> 00:37:40

- Tá bom?

- Certeza?

553

00:37:40 --> 00:37:42

É sério.

554

00:37:42 --> 00:37:43

Vai rápido.

555

00:37:44 --> 00:37:45

- Leva isto.

- Tem certeza?

556

00:37:45 --> 00:37:47

Tenho.

557

00:37:47 --> 00:37:50

Acha que não sei como você é?

558

00:37:50 --> 00:37:53

Vai ficar maluco
se não for olhar, então vai.

559

00:37:53 --> 00:37:54

Não, espera.

560

00:37:56 --> 00:37:57

Eu te amo, Sarah Cameron.

561

00:38:01 --> 00:38:02

- Vou voltar.

- Vai.

562

00:38:02 --> 00:38:03

- Tá bom.

- Vai.

563

00:38:04 --> 00:38:05

Eu te amo.

564

00:38:06 --> 00:38:07

Eu te amo.

565

00:38:10 --> 00:38:12

John B, o que está fazendo?

566

00:38:12 --> 00:38:13

- Já volto.

- O que...

567

00:38:13 --> 00:38:14

- Já volto.

- O quê?

568

00:38:14 --> 00:38:15

Eu te amo, Sarah.

569

00:38:19 --> 00:38:20

O que foi isso?

570

00:38:24 --> 00:38:28

Meu pai dizia
que sempre tem um raio de esperança.

571

00:38:34 --> 00:38:36
Mas nem sempre é assim.

572
00:38:40 --> 00:38:42
Às vezes, o sol nos cega.

573
00:38:46 --> 00:38:49
Às vezes,
milagres também trazem desgraças.

574
00:38:57 --> 00:38:59
Não acredito que ele foi assim.

575
00:39:08 --> 00:39:10
Gente, estão vindo.

576
00:39:13 --> 00:39:15
- Não.
- São os homens do Singh.

577
00:39:16 --> 00:39:17
Ali.

578
00:39:18 --> 00:39:19
Cadê o John B?

579
00:39:19 --> 00:39:22
- Ele disse que já vinha.
- Mas não voltou.

580
00:39:22 --> 00:39:24
- O que vamos fazer?
- Lutar.

581
00:39:24 --> 00:39:25
É a única opção.

582

00:39:25 --> 00:39:28

- Quê?

- Não vamos nos separar de novo.

583

00:39:28 --> 00:39:30

Não viram o que eu vi. Ele matou o Portis.

584

00:39:31 --> 00:39:33

- Temos que ir.

- Não sem o John B!

585

00:39:33 --> 00:39:35

- Não abandonamos Pogues.

- Chegaram!

586

00:39:37 --> 00:39:39

- Estão vindo!

- Droga!

587

00:39:39 --> 00:39:43

- Não vamos nos separar de novo!

- Gente, não temos mais escolha.

588

00:39:43 --> 00:39:45

- Vai.

- O John B!

589

00:39:45 --> 00:39:47

Temos que buscar o John B!

590

00:39:47 --> 00:39:49

Achamos o John B depois!

591

00:40:24 --> 00:40:26

Não podemos deixá-lo, Pope!

592
00:40:26 --> 00:40:27
JJ, abaixa!

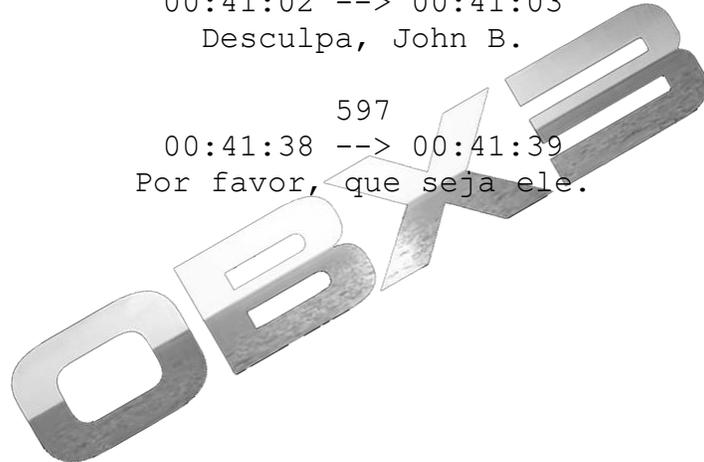
593
00:40:35 --> 00:40:36
Parem de atirar!

594
00:40:55 --> 00:40:56
Merda.

595
00:40:56 --> 00:40:57
Merda!

596
00:41:02 --> 00:41:03
Desculpa, John B.

597
00:41:38 --> 00:41:39
Por favor, que seja ele.



OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.